

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0277

Domenica 28.05.2006

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI IN POLONIA (25-28 MAGGIO 2006) (IX)

Al termine della Celebrazione Eucaristica nel Parco di Błonie, il Santo Padre Benedetto XVI guida la recita del *Regina Caeli* con i fedeli convenuti.

Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

PAROLE DEL SANTO PADRE

Zanim zakończymy tę uroczystą liturgię śpiewem *Regina caeli* i błogosławieństwem, pragnę jeszcze raz pozdrowić krakowian i wszystkich gości z całej Polski, którzy zechcieli uczestniczyć w tej Mszy św. Matce Odkupiciela polecam was wszystkich i proszę Ją, aby przewodziła wam w wierze. Dziękuję wam za obecność i za świadectwo waszej wiary. W sposób szczególny zwracam się do młodzieży, która wczoraj dała wyraz swemu przywiązaniu do Chrystusa i do Kościoła. Złożyliście mi wczoraj w darze księgę z deklaracjami: „Nie biorę, jestem wolny od narkotyków”. Proszę was jak ojciec: bądźcie wierni temu słowu. Tu chodzi o wasze życie i waszą wolność. Nie poddawajcie się ułudom tego świata. Chcę także pozdrowić młodych stypendystów Fundacji Dzieło Nowego Tysiąclecia. Życzę wam sukcesów w zdobywaniu wiedzy i w kształtowaniu waszej przyszłości. Pozdrawiam wszystkich przedstawicieli najwyższych władz Rzeczypospolitej. Jestem wdzięczny Episkopatowi Polski i przedstawicielom Episkopatów wielu krajów Europy, którzy zechcieli wziąć udział w tym moim pielgrzymowaniu po ziemi polskiej. Pozdrawiam profesorów i studentów uczelni wyższych z całej polski, tak licznie reprezentowanych przez rektorów. Dziękuję wszystkim, którzy na różne sposoby, również przez wysiłek organizacji spotkań z wiernymi, okazywali mi życzliwość. Niech Maryja wstawia się za wami i wyprasza wszelkie potrzebne łaski.

[00808-09.01] [Testo originale: Polacco]

TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Prima di concludere questa solenne liturgia con il canto del *Regina caeli* e con la benedizione, voglio ancora una volta salutare i cracoviani e tutti gli ospiti da tutta la Polonia che hanno voluto partecipare a questa Santa Messa. Alla Madre del Redentore affido tutti voi e Le chiedo di guidarvi nella fede. Vi ringrazio per la presenza e per la testimonianza della vostra fede. In modo particolare mi rivolgo alla gioventù, che ieri ha espresso il suo legame

a Cristo e alla Chiesa. Ieri mi avete portato come dono il libro delle dichiarazioni: "Non la prendo, sono libero dalla droga". Vi chiedo come padre: siate fedeli a questa parola. Qui si tratta della vostra vita e della vostra libertà. Non lasciatevi soggiogare dalle illusioni di questo mondo. Voglio anche salutare i borsisti della Fondazione Opera del Nuovo Millennio. Vi auguro successi nell'apprendimento della scienza e nella preparazione del vostro futuro. Saluto tutti i rappresentanti delle più alte autorità della Repubblica Polacca. Sono grato all'Episcopato Polacco e ai rappresentanti degli Episcopati dei numerosi Paesi dell'Europa, che hanno voluto partecipare a questo mio pellegrinaggio in terra polacca. Saluto i professori e gli studenti degli Atenei di tutta la Polonia, rappresentati dai così numerosi Rettori. Ringrazio tutti, coloro che in vari modi, anche mediante lo sforzo di organizzare gli incontri con i fedeli, mi hanno dimostrato benevolenza. Maria interceda per voi e vi ottenga tutte le grazie necessarie.

[00808-01.01] [Testo originale: Polacco]

TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Before concluding this solemn liturgy with the singing of the *Regina caeli* and the Blessing, I would like once again to greet the people of Kraków and the many visitors from all over Poland who have taken part in this celebration of Mass. I entrust all of you to the Mother of the Redeemer, and I ask her to guide you in your faith. I thank you for your presence here and for the witness of your faith.

In particular I address myself to the young people, who yesterday expressed their adherence to Christ and to the Church. Yesterday you presented me with the gift of your book of testimonies: "I do not take them, I am free of drugs". I ask you now as your father: remain faithful to this promise. It is a question of your lives and your freedom. Do not let yourselves fall victim to this world's illusions. I would also like to greet the scholarship holders of the Foundation "Work of the New Millennium". I wish you every success in your studies and in preparing for your future. I greet all the representatives of the highest Authorities of the Polish Republic. I am grateful to the Polish Episcopate and to the representatives of many other European episcopates, who have taken part in this pilgrimage of mine on Polish territory. I greet the professors and students of Universities and Colleges from all over Poland, represented by so many Rectors. And I thank everyone who has shown me kindness in all sorts of ways, including those who have gone to the trouble of organizing my meetings with the faithful. May Mary intercede for you and obtain for you all the graces that you need.

Lasciato il Parco di Błonie, il Santo Padre rientra al Palazzo Arcivescovile di Kraków.

[00808-02.02] [Original text: Polish]

[B0277-XX.01]
